

## はしがき

「切り口がとてもユニークで、おもしろいテキストですね！」このテキストを一読した方々は皆さん、このように言ってください。著者である私たち映画英語教育学会（ATEM）関西支部実行委員の有志5名は、従来のテキストとはアングルが違った効果的なテキストを作りたいと考えました。そこでテキストのモチーフを考える際に、日本人著者4名が自分たちの英語学習に何が一番役に立ったかというトピックでプレーン・ストーミングをしました。その結果、自分たちが曲がりなりにも使いこなせるようになった英語表現は、例外なく「何度も繰り返して」練習したものであるという結論に達しました。確かに、英語の達人といわれる人たちは自分たちが置かれている環境の中で、いわゆる「漆塗りの」練習法（何度も何度も上塗りしていく学習方法）をほぼ無意識に行っています。それならそのような漆塗りの練習法をテキストに人為的に織り込んで、英語の達人といわれる人々が行っている練習方法の代行経験を、学習者の皆さんにもしてもらってはどうかと考えたのがこのテキストです。練習体系が一点集中型ですので、頑張った学習者の皆さんは各章で達成感が味わえると自負しています。

このテキストは大きく分けて、Act 1、Act 2、Act 3の3部構成です。Act 1ではAct 2の漆塗りの練習問題の布石を置きながらも、表面上の主目的はエッセイの読解です。エッセイの内容はその章の映画の要約とそのテーマを中心に展開しています。そしてAct 2は漆塗り学習法実践の場としています。ここでは徐々に難易度が上がるように構成した練習問題で、慣用句を繰り返し習得できるように構成しています。Act 3は映画に関して、軽いディスカッションができるような質問を用意しています。

### ● テキストの構成と狙い

各章の冒頭には、映画に関する簡単な情報や見所を書いています。映画を観る際の一助にしてください。

#### Act 1 Building A Solid Foundation

文字通り、この部分で漆塗りにいたるまでの基盤を作ってもらおうとしているパートです。

#### (Scene 1) Let's Focus On The Key Phrases From The Script!

この章で扱う動詞句を中心としたキーフレーズと辞書的意味を連結させる練習問題です。キーフレーズの横には、実際の映画のどこで使われているかを確認できるようにDVDタイムを書いています。

#### (Scene 2) Let's Listen For Synonyms!

カナダ人の映画好きなスミス氏がその章の映画に関して、500語程度の平易な英文エッセイを書いています。そのエッセイ内の5箇所に関して、名詞と形容詞を中心に同義語選択問題を作りました。これは本来、類語辞典(Thesaurus)を使って語彙を増やすという作業を代行経験してもらおうと配慮している練習問題です。意味的にほぼ同意であるので、家での予習を妨げないでしょう。授業ではCDを聴いて、実際に読まれた方を選ぶという簡単なリスニング活動となります。

#### (Scene 3) Let's Skim And Learn!

ここはエッセイの内容理解をチェックする練習問題です。できるだけ「木を見て森を見ず」にならないようにし、しかも問題は日本語で書いているので、それほど難しくありません。

<b>カセットテープ</b> 全2巻 1.2巻とも 定価(本体価格2,913円+税) (分売もいたします)	<b>CD</b> 全2枚 1.2枚とも 定価(本体価格2,913円+税) (分売もいたします)
	
お近くの書店でご注文いただくか、郵便振替 (00140-2-46008)でお申し込みください。	

**(Scene 4) Let's Go One Step Further!**

読解の一助になるような文法・語法・談話辞などに関する総合練習問題です。比較的伝統的なアプローチではありますが、後半のAct 2にスムーズにつなげるように配慮しています。

**Act 2 Integrated Skills Through Recycling The Key Phrases**

**(Scene 1) Let's Listen And Start Recycling!**

キーフレーズを使った6例文を比較的速く読み、それを聴くという簡単な速聴の練習問題です。同時に下にあるイメージイラストを使って、キーフレーズの中核的意味(最大公約数的意味)を概念化できるように配慮しています。このような意味的イメージだけでとらえると理解がかなり楽になります。ここから本格的な「漆塗り学習」のスタートです。Scene 2~Scene 6まで6個のキーフレーズから5個が出てきます。

**(Scene 2) Let's Fill In The Blanks!**

キーフレーズが、こんな面白い意味で使えるということを紹介する練習問題です。CDから英文が流れ、そのフレーズを書き入れます。

**(Scene 3) Let's Put It Another Way!**

英英辞典を英語学習に取り入れるのは困難なので、ほぼ同じことを代行経験する練習問題です。学習英英辞典が与えているような同意の表現に書き換えられている箇所をキーフレーズに戻す作業です。

**(Scene 4) Let's Put It All Together!**

並べ替えの英作文をすることにより、実際にキーフレーズを使った文を作ってみる練習問題です。

**(Scene 5) Let's Listen And Translate!**

CDを聴きながら、括弧を埋めて、完成した文を和訳する練習問題です。

**(Scene 6) Let's Speak Up And Act Out!**

CDを聴いて、ダイアログを完成させて、今度はロールプレイを通して、実際に話してみる練習問題です。

**Act 3 Some Wrap-up Questions**

その章の映画に関して、3つの質問が与えられます。その内の一つは必ず「あなたならどうする」という質問になっています。映画を観て、自分自身の解決法を考えてください。

**プチ映語学**

私たち著者全員が英語学を専門としているので、映画のセリフや言葉に関わる素朴な疑問や知的好奇心をくすぐるようなポイントに軽く触れたコーナーを作ってみました。おもしろいですから、コーヒーを片手に楽しんで読んでください。

最後になりましたが、本書を編纂するにあたりまして、朝日出版社の佐藤治彦氏には大変お世話になりました。この場をお借りして、お礼を申し上げます。

『映画英語ワークショップ』主幹 倉田 誠

**CONTENTS**

はしがき



<あなたなら...?: 女性編>

1

Finding Mr. Right ..... 1

— *Bridget Jones's Diary* —

2

Email: A Communication Revolution ..... 9

— *You've Got M@il* —

3

Love And Courage ..... 17

— *Titanic* —

4

Working Women And The American Dream ..... 25

— *Working Girl* —



<あなたなら...?: 男性編>

5

The Communication Of Love ..... 33

— *I am Sam* —

6

Over The Rainbow ..... 41

— *The Majestic* —



7  
Figuring Life Out ..... 49  
— *Cast Away* —

8  
Who Am I? ..... 57  
— *Bicentennial Man* —

●  
<あなたなら...?:アクション・風刺コメディ編>

9  
Thrills And Chills ..... 65  
— *Speed* —

10  
The Price Of Fame ..... 73  
— *The Bodyguard* —

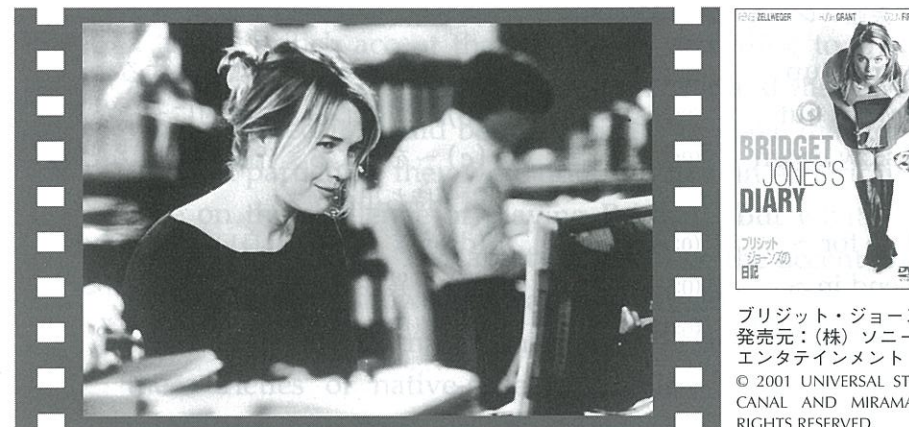
11  
Hollywood Laughs At Hollywood ..... 81  
— *America's Sweethearts* —

12  
Getting Rid Of The Politicians ..... 89  
— *Dave* —

※CDのDisc1には1から6、Disc2には7から12が収録されています。

## 1. *Finding Mr. Right*

From "Bridget Jones's Diary" (2001)



ブリジット・ジョーンズの日記 (DVD)  
発売元: (株) ソニー・ピクチャーズ  
エンタテインメント <好評発売中>  
© 2001 UNIVERSAL STUDIOS AND STUDIO  
CANAL AND MIRAMAX FILM CORP. ALL  
RIGHTS RESERVED.



写真協力 (株) ソニー・ピクチャーズ エンタテインメント

### Bridget Jones's Diary (ユニバーサルスタジオ)

監督: シャロン・マグワイア

主演: レニー・ゼルウィガー、ヒュー・グラント、コリン・ファース

見所: ブリジットはロンドン暮らしの32歳独身。今年も寂しく独りで新年を迎えます。区切りをつけるため日記を書き始めると、憧れの上司ダニエルと敏腕弁護士マークとの間で心が揺れる毎日になります。どんでん返しもある悲喜こもごものラブストーリーはいかがですか? 余談ですが、ヒュー・グラントは打ち上げパーティーまで、ブリジット役のレニーが米国テキサス州出身だとは知らなかったそうですよ。







Let's Focus On The Key Phrases From The Script!

左の英語フレーズと右の日本語訳の中から、意味的に最も近いものを探し、線で結びなさい。英語フレーズの後の時間は映画(DVD)内でその表現が出てくるところです。

- (1) bring up ~ (0:28:39) ・ (a) ~を求める、得ようとする
- (2) work out (0:54:42) ・ (b) ~で終わる、結果的に~になる
- (3) slow down (0:27:20) ・ (c) ~を育てる、〈議論・問題など〉を持ち出す
- (4) go for ~ (0:15:59) ・ (d) うまくいく、(良い)結果になる
- (5) end in ~ (0:53:39) ・ (e) (異性と)交際する、走り回る
- (6) run around (0:03:28) ・ (f) 速度を落とす、のんびりやる



Let's Listen For Synonyms!

CDを聴き、本文の(a)~(e)に記されている2つの同意語から、実際に読まれている語を選びなさい。



The witty British comedy, "Bridget Jones's Diary" tells the story of a woman's search for a man to marry. Bridget's biological clock is ticking very loudly. She is 32 years old. Bridget is worried that very soon she will be too old to marry and too old to have enough energy to *bring up* children. Her biological clock, and some of her married friends, tell her to hurry up. However, at the same time, her own experiences in relationships that didn't *work out*, tell her to *slow down*. Bridget is a modern, <sup>(a)</sup>(independent/self-reliant) woman and she won't *go for* just anyone. In addition to having lots of common sense about men, Bridget also has a woman's romantic dreams. Her own parents' marriage seems to be *ending in* divorce because, as her mother says, <sup>(1)</sup>"It was a partnership without romance."

Bridget is looking for Mr. Right. The <sup>(b)</sup>(core/heart) of the movie is every woman's fantasy dilemma: she has a choice of two handsome men. Daniel is a romantic, funny guy whose hobby is *running around* with as many women as he possibly can. The other guy, Mark, is nice but a very boring conversationalist. Bridget's idea of Mr. Right is someone who is romantic, sexy, and lots of fun. She also wants someone who is serious, hard-working, and <sup>(c)</sup>(reliable/trustworthy).

In other words, she wants a man who is Daniel plus Mark. In the end, Bridget makes the right choice and gives Daniel an education that might make him a better partner for the next woman in his life.

This film is especially interesting for students learning English as a foreign language. An American actress from Texas plays Bridget with a 'posh' British accent that is perfect, according to UK movie critics and audiences. The book was a best seller and there were many fans who expected it would be impossible <sup>(2)</sup>to make the story into a good film. In particular, they were doubtful that an American actress could take on the challenge of playing Bridget. But what a <sup>(d)</sup>(delightful/pleasant) surprise! Her ability to produce the accent and rhythms of British English shows us that it is possible to change the way we speak when we learn new languages. The main differences between the varieties of native-speaker English are in pronunciation and intonation but there are no impossibly high walls that separate American and British English.

It is not only the accent that is British in this film's great conversations. There is also a strong British cultural element. Daniel describes the woman he leaves Bridget for as an American and so, more confident. The British are reserved and a reflection of that <sup>(e)</sup>(reticence/shyness) is a self-deprecating attitude in conversation. <sup>(3)</sup>Do you think there are similarities between Japanese and British ways of talking with other people? The modest British attitude is not self-dislike because it is closely related to self-reflection, politeness, and a love of having fun with light-hearted conversation. That sounds Japanese, doesn't it! If you are looking for similar good language-learning movie texts, the same film company has made three other clever "conversation-comedies," "Four Weddings and a Funeral" (1994), "Nottinghill"(1999), and the follow-up to Bridget, "Love, Actually"(2003).

NOTES \*\*\*\*\*

- 1. 2 biological clock 体内時計
- 1. 13 Mr. Right 自分に相応しい男、理想の男性
- 1. 14 dilemma ジレンマ、板挟み
- 1. 25 posh 上品な、気取った
- 1. 40 self-deprecating 自分を軽視する、自己卑下の
- 1. 44 light-hearted 肩の凝らない、気楽な





### Let's Skim And Learn!

次の日本語が本文の内容と一致しているものにはT、一致していないものにはFを[ ]に書き入れなさい。

- [ ] ブリジットは、ぐずぐずしていると婚期を逃すと心配している。
- [ ] ブリジットは、結婚にロマンチックな夢を持っている。
- [ ] ブリジットは、男性に誠実さより面白さを求める。
- [ ] この映画の原作はベストセラーの本で、映画化しやすい内容だと思われていた。
- [ ] 主演の女優はイギリス人なので、アメリカ訛で話すのに苦労している。



### Let's Go One Step Further!

- 下線部(1)のitが指す内容を日本語で答えなさい。  
\_\_\_\_\_

- 下線部(2)のtoと同じ用法のtoが含まれる文を(a)~(d)から一つ選び、その文を和訳しなさい。

- I have a lot of things to do today.
- Bill grew up to be a great actor.
- Betty is on her way to the office.
- Jack found it hard to accept the fact.

( ) \_\_\_\_\_

- 下線部(3)を和訳しなさい。  
\_\_\_\_\_

## Act 2 Integrated Skills Through Recycling The Key Phrases



### Let's Listen And Start Recycling!

CDから比較的速いスピードの6つの英文が流れますので、英文の左にある( )に聞こえた順番を書きなさい。また各文の太字の語句と最も合うイメージイラストを下の(a)~(f)の中から選び、文末にある[ ]に書き入れて意味を考えなさい。



- ( ) Today I have to **bring up** three different topics at this meeting. [ ]
- ( ) Don't worry! Your new plans will **work out** well. [ ]
- ( ) **Slow down!** Nobody will understand your theory if you speak so fast. [ ]
- ( ) More than 300 applicants **went for** the two job openings. What a competitive world! [ ]
- ( ) Ken and Barbie did their best, but all of their attempts **ended in** failure. [ ]
- ( ) Mr. Bush has been **running around** all day today. He is really a busy guy. [ ]





### Let's Fill In The Blanks!

CDを聴き、この章の語句を適切な形に変えて書き入れなさい。( )内のヒントも活用しなさい。



- A: The bumpy boat ride made me feel really sick. How about you?  
B: Same here. I almost \_\_\_\_\_ what I had eaten for lunch.  
I still feel ill. (「(英口語) 吐く」はコレ!)
- A: George decides everything too quickly. He is so impatient.  
B: Not at home, though. His wife knows how to \_\_\_\_\_.  
(「ブレーキをかける」はコレ!)
- A: I am thinking of asking Betty out tonight. What do you think?  
B: No offense intended, Max, but she only \_\_\_\_\_ handsome faces, you know. (「面食い」はコレ!)
- A: Do you think the disputes between the two countries will \_\_\_\_\_ peacefully? (「解決する」はコレ!)  
B: I don't think so. Both sides come on too strong with each other.
- A: How was your day today, Craig?  
B: Busy! I was \_\_\_\_\_ town all day looking for a Christmas present for my wife. (「バタバタする」はコレ!)



### Let's Put It Another Way!

次の各文の下線部を、この章の語句を使って書き換えなさい。

- Dr. Hancock has been very busy this week preparing materials for the conference.
  - Yuichi's English is superb, although he was born and raised in Japan.
  - Ryoko tried to win her second gold medal in judo at the 2004 Olympics.
  - That sort of reckless driving will likely result in serious accidents.
  - Relax! Don't get too excited, Jim.
- \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_



### Let's Put It All Together!

次の各文の下にある( )内の語句を並べ替えて、日本語に合う英文を完成させなさい。

- 事態は、我々が期待したようには展開しませんでした。  
Things \_\_\_\_\_.  
(like / didn't / we / work out / had expected)
- 綾香さんが、UCLAの奨学金に挑戦する予定だとうわさで聞いたよ。  
I've heard \_\_\_\_\_.  
(go for / Ayaka / a scholarship / is planning to / to UCLA)
- 両ボクサーはとても良い試合をし、結果は引き分けに終わった。  
Both boxers \_\_\_\_\_.  
(the match / and / ended in / fought really well / a draw)
- たまには犬を庭に出してあげて、走り回らせてあげなさい。  
Put \_\_\_\_\_ for a change.  
(run around / and / your puppy / let him / out in the yard)
- ピーコック教授は私が2ヶ月前に教授会で提案した時は、私の提案を笑ったのよ。  
Professor Peacock \_\_\_\_\_ two months ago.  
(my proposal / I brought it up / laughed at / when / at the faculty meeting)



### Let's Listen And Translate!

CDを聴き、英文を完成させ、その下に日本語訳を書き入れなさい。



- My husband will need to ( \_\_\_\_\_ ) for a while. He's been working a bit too hard these days.  
\_\_\_\_\_
- What sort of book am I going to read this weekend? I'm ( \_\_\_\_\_ ) romance this time.  
\_\_\_\_\_
- Ben has been ( \_\_\_\_\_ ) with Mrs. Robinson. His parents will be shocked if they find out.  
\_\_\_\_\_
- Max used to ( \_\_\_\_\_ ) at a gym three or four times a week.  
\_\_\_\_\_



5. Jack and Betty got married in 1995, but their marriage ( ) divorce last year.



### Let's Speak Up And Act Out!

CDを聴き、( )に適切な語句を書き入れなさい。その後、CDの声とロールプレイをきなさい。



**Tammy:** Wow! There are so many strong boxers in this year's tournament.

**Max:** I'm ( ) the championship no matter what, Tammy!

**Tammy:** That's the spirit! I'll cheer for you, Max!

### Act 3 Some Wrap-up Questions

1. あなたは、New Year's resolution (新年の決意) を立てますか? そしてそれはどのようなものですか。
2. 弁護士のマークは、ブリジットにどんな点に魅力を感じていると思いますか?
3. あなたがブリジットなら、ダニエルとマークのどちらを選びますか?

#### プチ映語学

発音やスペルの違いが英米語の間にあることはよく知られていますが、語彙にも少し違いがあります。映画の出版記念パーティー会場での会話に、Do you know where the toilets are? と Listen, you don't know where the loos are here, do you? というトイレの場所を問うセリフがあります。しかし下線部は米語では bathroom や rest room ですよね。それ以外にも ((米)) apartment/ ((英)) flat、((米)) subway/ ((英)) tube、((米)) fall/ ((英)) autumn、((米)) elevator/ ((英)) lift 等の生活語彙の違いも知っておきましょう。ホテル等の1階は ((米)) first floor/ ((英)) ground floorで、イギリスでは first floor は2階になりますので要注意です。

## 2. Email: A Communication Revolution

From "You've Got M@il" (1998)



写真協力 WHVプレスサービス

### You've Got M@il (ワーナー・ブラザーズ)

監督: ノーラ・エフロン

主演: トム・ハンクス、メグ・ライアン、グレッグ・キニア、パーカー・ポージー

見所: インターネットのチャットで始まった恋をあなたは信じますか? NY 152というハンドルネームしか知らない相手に、いつしか心引かれていくキャスリーン。同棲相手がいる彼女ですが、元来の意地っ張りな性格の彼女がメールを通じて次第に心を開いていきます。しかし相手が競合相手の大手ブック・チェーンの御曹司とわかり、恋のゆくえは…?

